

DEL F B1 — FİŞ (Öğretmen)

Examen blanc B1 01 — Cevap anahtarı + diyalog kâğıdı

Bu belge öğretmen içindir. Her dinleme ve okuma metninin Fransızcası + Türkçe çevirisi, ardından iki sütunlu (Fransızca | Türkçe) sorular, işaretli doğru cevaplar ve her sorunun altında kanıt (FR + TR) yer alır. Sonunda yazma bölümü çevirisiyle ve konuşma bölümü için diyalog soruları bulunur.

İçindekiler

- 1 · Compréhension de l'oral — Ex1 (micro-aventure), Ex2 (client japonais / Lyon), Ex3 (premier jour / tenue)
- 2 · Compréhension des écrits — Ex1 (annonces), Ex2 (le vélo en ville)
- 3 · Production écrite — model (réseaux sociaux, 230 mots) + satır satır TR
- 4 · Production orale — tema + diyalog soruları (FR/TR)

1 Compréhension de l'oral — Cevaplar

EXERCICE 1 — La micro-aventure (Pierre et Jennifer)

Transcription (FR) + Türkçe çeviri

— Salut Jennifer. Comment ça va ? Je suis en train de programmer mes vacances avec ma femme mais on n'est pas d'accord. Moi, je préfère la plage et partir loin mais ma femme préfère la montagne et rester dans la région. Qu'est-ce que tu vas faire, toi, avec ta famille ? — Salut Pierre. Cette année on a décidé de faire une micro-aventure à seulement 10 kilomètres de chez nous. Les enfants sont impatients. Ils vont adorer.

— *Selam Jennifer. Nasılsın? Eşimle tatilimi planlıyorum ama anlaşıyoruz. Ben plajı ve uzağa gitmeyi tercih ediyorum, eşimse dağı ve bölgede kalmayı tercih ediyor. Sen ailenle ne yapacaksın?* — *Selam Pierre. Bu yıl, evimize sadece 10 kilometre uzaklıkta bir mikro-macera yapmaya karar verdik. Çocuklar sabırsız. Bayılacaklar.*

— Mais ce ne sont pas des vacances. C'est comme si tu restais chez toi, non ? — Pas du tout. Mon mari et moi n'étions pas d'accord sur les activités à faire. J'ai demandé des conseils à mes collègues de travail et je suis aussi allée dans une agence de voyages. Mais je n'étais pas convaincue. Un jour, par hasard, j'ai découvert un forum où les voyageurs racontaient leurs expériences et j'ai tout de suite adoré l'idée.

— *Ama bu tatil değil. Sanki evde kalıyorsun gibi, değil mi?* — *Hiç de değil. Eşimle yapılacak etkinlikler konusunda anlaşıyorlardık. İş arkadaşlarıma danıştım, bir seyahat acentesine de gittim. Ama ikna olmamıştım. Bir gün, tesadüfen, gezginlerin deneyimlerini anlattığı bir forum keşfettim ve fikre hemen bayıldım.*

— Mais c'est quoi exactement une micro-aventure ? Quelles activités vous allez pratiquer ? — On va faire des randonnées, un peu d'escalade et naviguer sur la rivière en canoë. On va aussi participer à une grande chasse au trésor et trouver la cascade cachée dans la forêt qui a inspiré un épisode d'Astérix.

— *Peki mikro-macera tam olarak nedir? Hangi etkinlikleri yapacaksınız?* — *Yürüyüşler, biraz tırmanış yapacağız ve nehirde kanoyla gezeceğiz. Ayrıca büyük bir hazine avına katılıp, ormanda saklı, bir Asteriks bölümüne ilham veren şelaleyi bulacağız.*

— Ok. Et ça coûte cher ? — Non. En fait, la plupart des activités sont gratuites. Pour dormir, on a choisi un camping, qui est moins cher qu'un hôtel. Et on va faire des économies sur les transports parce qu'on va se déplacer à pied ou à vélo. Et en plus, on protège la planète, ce qui est important en vacances. — Ça me paraît une bonne option. Je vais en parler à ma femme. Merci Jennifer. — De rien, Pierre.

— *Tamam. Peki pahalı mı?* — *Hayır. Aslında etkinliklerin çoğu ücretsiz. Uyumak için, bir oteldenden daha ucuz olan bir kamp alanı seçtik. Ulaşımdan da tasarruf edeceğiz çünkü yürüyerek ya da bisikletle gideceğiz. Üstelik gezegeni koruyoruz, ki tatilde bu önemli.* — *Bana iyi bir seçenek gibi görünüyor. Eşime bundan bahsedeceğim. Teşekkürler Jennifer.* — *Rica ederim Pierre.*

Document de compréhension orale — niveau B1 | Sözlü anlama belgesi — B1 düzeyi

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt

1. Pourquoi Pierre n'est-il pas d'accord avec sa femme ?

- ☐ A Elle veut partir loin, lui veut rester dans la région.
- ☒ B Lui préfère la plage et partir loin, elle préfère la montagne et rester dans la région.
- ☐ C Ils ne veulent pas partir en vacances cette année.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : lui préfère la plage et partir loin, sa femme la montagne et rester.

Kanıt (TR) : Metinde: « je préfère la plage et partir loin mais ma femme préfère la montagne et rester dans la région ». → B.

2. Cette année, Jennifer va...

- ☐ A partir à la mer, très loin de chez elle.
- ☒ B faire une micro-aventure à 10 km de chez elle.
- ☐ C rester à la maison sans rien faire.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : une micro-aventure à seulement 10 kilomètres de chez elle.

Kanıt (TR) : Metinde: « une micro-aventure à seulement 10 kilomètres de chez nous ». → B.

3. Comment Jennifer a-t-elle découvert l'idée de la micro-aventure ?

- ☐ A Dans une agence de voyages.
- ☐ B Grâce à ses collègues de travail.
- ☒ C Par hasard, sur un forum de voyageurs.

Doğru cevap / Bonne réponse : C

Kanıt (FR) : par hasard, sur un forum où les voyageurs racontaient leurs expériences.

Kanıt (TR) : Metinde: « par hasard, j'ai découvert un forum où les voyageurs racontaient leurs expériences ». → C.

4. Citez deux activités que Jennifer va pratiquer pendant ses vacances.

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Des randonnées, de l'escalade, du canoë sur la rivière, une chasse au trésor (deux suffisent).

Yürüyüşler, tırmanış, nehirde kano, hazine avı (ikisi yeterli).

5. Pour dormir, Jennifer a choisi...

- ☐ A un hôtel confortable.
- ☒ B un camping, moins cher qu'un hôtel.
- ☐ C la maison d'un ami.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : un camping, moins cher qu'un hôtel.

Kanıt (TR) : Metinde: « on a choisi un camping, qui est moins cher qu'un hôtel ». → B.

1. Pierre eşiyle neden anlaşamıyor?

- ☐ A O uzağa gitmek istiyor, kendisi bölgede kalmak istiyor.
- ☒ B Kendisi plajı ve uzağa gitmeyi, eşi dağı ve bölgede kalmayı tercih ediyor.
- ☐ C Bu yıl tatile gitmek istemiyorlar.

2. Bu yıl Jennifer ne yapacak?

- ☐ A evinden çok uzağa, denize gitmek.
- ☒ B evine 10 km uzaklıkta bir mikro-macera yapmak.
- ☐ C evde hiçbir şey yapmadan kalmak.

3. Jennifer mikro-macera fikrini nasıl keşfetti?

- ☐ A Bir seyahat acentesinde.
- ☐ B İş arkadaşları sayesinde.
- ☒ C Tesadüfen, bir gezgin forumunda.

4. Jennifer'ın tatilde yapacağı iki etkinlik belirtiniz.

5. Uyumak için Jennifer ne seçti?

- ☐ A konforlu bir otel.
- ☒ B otelden ucuz bir kamp.
- ☐ C bir arkadaşının evi.

6. Pourquoi ces vacances sont-elles bonnes pour la planète ?

- ☒ A Parce qu'ils se déplacent à pied ou à vélo.
☐ B Parce qu'ils prennent l'avion.
☐ C Parce qu'ils restent à l'hôtel toute la journée.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : ils se déplacent à pied ou à vélo (et protègent la planète).

Kanıt (TR) : Metinde: « on va se déplacer à pied ou à vélo... on protège la planète ». → A.

6. Bu tatil neden gezegen için iyi?

- ☒ A Yürüyerek ya da bisikletle gittikleri için.
☐ B Uçağa bindikleri için.
☐ C Bütün gün otelde kaldıkları için.

EXERCICE 2 — L'organisation d'un séjour (Amanda et Kévin)

Transcription (FR) + Türkçe çeviri

— Salut Kévin. Comment ça va ? La réunion s'est bien passée ? Le directeur est content des résultats ?
 — Salut Amanda. Oui, la réunion s'est très bien passée. Le directeur nous a félicités pour nos ventes qui ont doublé. Mais le problème, ce sont nos clients japonais. On a signé le contrat il y a un mois et ils veulent visiter notre bureau de Lyon. Ils arrivent dans une semaine et ils vont rester 4 jours. Le directeur veut que j'organise leur séjour.

— Selam Kévin. Nasılsın? Toplantı iyi geçti mi? Müdür sonuçlardan memnun mu? — Selam Amanda. Evet, toplantı çok iyi geçti. Müdür, iki katına çıkan satışlarımız için bizi tebrik etti. Ama sorun, Japon müşterilerimiz. Bir ay önce sözleşme imzaladık ve Lyon ofisimizi ziyaret etmek istiyorlar. Bir hafta içinde geliyorlar ve 4 gün kalacaklar. Müdür, onların konaklamasını benim düzenlememi istiyor.

— Et tu sais où les emmener ? — S'il y a du soleil, on peut monter à pied à Fourvière. Il y a une très belle vue sur la ville. — Et s'il pleut ? Tu vas annuler la sortie ? — Ce n'est pas un problème. Il y a des bus et le métro. — Oui, c'est une bonne idée. Et pour manger, tu as pensé à quoi ? — À un bouchon lyonnais, un restaurant où l'on sert des produits typiques de la région.

— Peki onları nereye götüreceğini biliyor musun? — Güneş varsa, Fourvière'e yürüyerek çıkabiliriz. Şehrin çok güzel bir manzarası var. — Peki yağmur yağarsa? Gezuyu iptal mi edeceksin? — Sorun değil. Otobüsler ve metro var. — Evet, iyi fikir. Peki yemek için ne düşündün? — Bir «bouchon lyonnais»; bölgenin tipik ürünlerinin sunulduğu bir restoran.

— Tu sais, la gastronomie lyonnaise est particulière. Je ne sais pas s'ils vont aimer. Pourquoi tu ne les emmènes pas Au pied dans le plat ? C'est un restaurant où il y a des spectacles. En plus, c'est pas cher et il y a toujours une bonne ambiance. — Mais il n'ouvre pas le midi. Pour le soir, pourquoi pas ? D'ailleurs, pour le soir, tu as une recommandation ?

— Biliyorsun, Lyon mutfağı kendine özgüdür. Beğenecekler mi bilmiyorum. Neden onları «Au pied dans le plat»'ya götürmüyorsun? Gösterilerin olduğu bir restoran. Üstelik ucuz ve her zaman güzel bir atmosfer var. — Ama öğlen açılmıyor. Akşam için, neden olmasın? Bu arada, akşam için bir önerin var mı?

— Pourquoi tu ne leur montres pas Lyon depuis un bateau ? La nuit, la ville est très jolie. En plus, on t'offre un verre sur le bateau et il y a de la musique. Je pense que ça va leur plaire. — Excellente idée, Amanda. Merci beaucoup.

— Neden Lyon'u onlara bir tekneden göstermiyorsun? Geceleyin şehir çok güzel. Üstelik teknede sana bir içki ikram ediliyor ve müzik var. Bence hoşlarına gidecek. — Mükemmel fikir Amanda. Çok teşekkürler.

Document de compréhension orale — niveau B1 | Sözlü anlama belgesi — B1 düzeyi

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt

1. Pourquoi le directeur a-t-il félicité l'équipe de Kévin ?

- ☒ A Parce que leurs ventes ont doublé.
☐ B Parce qu'ils ont signé un nouveau contrat.
☐ C Parce qu'ils ont fait des économies.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanit (FR) : leurs ventes ont doublé.

Kanit (TR) : Metinde: « Le directeur nous a félicités pour nos ventes qui ont doublé ». → A.

2. Qui Kévin doit-il accueillir à Lyon ?

- ☐ A Le directeur de l'entreprise.
☒ B Des clients japonais.
☐ C De nouveaux collègues.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanit (FR) : des clients japonais.

Kanit (TR) : Metinde: « nos clients japonais... ils veulent visiter notre bureau de Lyon ». → B.

3. Que propose Kévin de faire s'il y a du soleil ?

- ☒ A Monter à pied à Fourvière pour voir la ville.
☐ B Visiter un musée.
☐ C Faire une promenade en bateau.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanit (FR) : monter à pied à Fourvière (belle vue sur la ville).

Kanit (TR) : Metinde: « S'il y a du soleil, on peut monter à pied à Fourvière ». → A.

4. Pourquoi Amanda conseille-t-elle de ne pas emmener les clients dans un bouchon lyonnais ?

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Parce que la gastronomie lyonnaise est particulière et elle ne sait pas si les clients vont aimer.

Çünkü Lyon mutfağı kendine özgüdür ve müşterilerin beğenip beğenmeyeceğini bilmiyor.

5. Que propose Amanda pour la soirée ?

- ☐ A Un dîner dans un bouchon lyonnais.
☒ B Une visite de Lyon en bateau, avec un verre et de la musique.
☐ C Un spectacle au théâtre.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanit (FR) : une visite de Lyon en bateau, avec un verre et de la musique.

Kanit (TR) : Metinde: « tu ne leur montres pas Lyon depuis un bateau... on t'offre un verre... il y a de la musique ». → B.

1. Müdür Kévin'in ekibini neden tebrik etti?

- ☒ A Satışları iki katına çıktığı için.
☐ B Yeni bir sözleşme imzaladıkları için.
☐ C Tasarruf ettikleri için.

2. Kévin Lyon'da kimi ağırlayacak?

- ☐ A Şirketin müdürü.
☒ B Japon müşteriler.
☐ C Yeni meslektaşlar.

3. Güneş varsa Kévin ne yapmayı önerir?

- ☒ A Şehri görmek için Fourvière'e yürüyerek çıkmak.
☐ B Bir müze gezmek.
☐ C Tekne gezisi yapmak.

4. Amanda müşterileri neden bir «bouchon lyonnais»'ya götürmemeyi önerir?

5. Amanda akşam için ne önerir?

- ☐ A Bir «bouchon lyonnais»'da akşam yemeği.
☒ B Bir içki ve müzik eşliğinde tekneyle Lyon turu.
☐ C Tiyatroda bir gösteri.

EXERCICE 3 — Le premier jour de travail (Rhadia et Nathalie)

Transcription (FR) + Türkçe çeviri

— Salut Rhadia ! Ça va, ce matin ? — Salut Nathalie. Oui, ça va. Enfin, ça va presque... je me sens nerveuse. Je commence aujourd'hui mon nouveau travail ! — C'est vrai ?! C'est ton premier jour ? À

quelle heure tu commences ? — Cet après-midi, à 4 heures. — Ne t'inquiète pas, Rhadia, ça va bien se passer. Tu es la meilleure ! — Merci, Nathalie. Mais je ne sais pas comment m'habiller. Tu peux m'aider ?

— *Salam Rhadia! Bu sabah nasılsın? — Selam Nathalie. Evet, iyiyim. Yani, neredeyse iyiyim... gergin hissediyorum. Bugün yeni işime başlıyorum! — Gerçekten mi?! İlk günün mü? Saat kaçta başlıyorsun? — Bu öğleden sonra, saat 4'te. — Merak etme Rhadia, iyi geçecek. Sen en iyisisin! — Teşekkürler Nathalie. Ama nasıl giyineceğimi bilmiyorum. Bana yardım edebilir misin?*

— Oui, bien sûr ! Tu vas être parfaite, tu vas voir ! — J'avais pensé mettre cette robe d'été, la noire. Elle est sérieuse, mais pas trop. Mais il y a un problème ! — Quoi ? Qu'est-ce qui se passe ? — Il pleut ! En plein mois d'août ! Comment je m'habille, moi ? Je n'ai pas envie d'être ridicule le premier jour ! Je n'ai vraiment pas de chance !

— *Evet, tabii ki! Mükemmel olacaksın, göreceksin! — Şu yazlık elbiseyi, siyah olanı giymeyi düşünmüştüm. Ciddi, ama çok da değil. Ama bir sorun var! — Ne? Ne oluyor? — Yağmur yağıyor! Hem de ağustos ayında! Ben nasıl giyineceğim? İlk gün gülünç olmak istemiyorum! Gerçekten hiç şansım yok!*

— Ne stresse pas Rhadia, il y a une solution pour tout ! Tu peux peut-être garder la robe noire, mais te protéger sous un parapluie ! — Oui. Tu as raison. Je vais faire ça, c'est un bon conseil. Mais, et les chaussures ? Quelles chaussures je mets ? Je dois aller au travail le premier jour avec des bottes de pluie ? Ou je mets des chaussures ouvertes ? Mes sandales grises, peut-être ?

— *Strese girme Rhadia, her şeyin bir çözümü var! Belki siyah elbiseyi koruyabilir ama kendini bir şemsiyenin altında koruyabilirsin! — Evet. Haklısın. Bunu yapacağım, iyi bir tavsiye. Ama ya ayakkabılar? Hangi ayakkabıları giyeyim? İlk gün işe yağmur çizmeleriyle mi gitmeliyim? Yoksa açık ayakkabı mı giysem? Belki gri sandaletlerimi?*

— Mm... Pour les chaussures, ne prends pas de sandales. Tu risques de glisser. Tu peux mettre des bottines en cuir, ou même des chaussures de sport, comme une paire de baskets ! — Je préfère mes bottines en cuir. C'est une bonne idée. — Elles sont de quelle couleur ? — Elles sont noires. — Parfait, ça ira bien avec ta robe !

— *Hmm... Ayakkabılar için sandalet alma. Kayma riskin var. Deri bot giyebilirsin, ya da spor ayakkabı, örneğin bir çift spor ayakkabı! — Deri botlarımı tercih ederim. İyi fikir. — Ne renkler? — Siyahlar. — Mükemmel, elbisenle iyi gider!*

D'après cosmopolitan.fr | Kaynak: cosmopolitan.fr

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt

1. Pourquoi Rhadia est-elle nerveuse ?

- ☒ **A** Parce qu'elle commence son nouveau travail aujourd'hui.
- ☐ **B** Parce qu'elle a perdu son travail.
- ☐ **C** Parce qu'elle est en retard.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : elle commence aujourd'hui son nouveau travail.

Kanıt (TR) : Metinde: « Je commence aujourd'hui mon nouveau travail ! ». → A.

1. Rhadia neden gergin?

- ☒ **A** Bugün yeni işine başladığı için.
- ☐ **B** İşini kaybettiği için.
- ☐ **C** Geç kaldığı için.

2. À quelle heure Rhadia commence-t-elle son travail ?

- ☒ A À 4 heures de l'après-midi.
☐ B À 8 heures du matin.
☐ C À midi.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanit (FR) : cet après-midi, à 4 heures.

Kanit (TR) : Metinde: « Cet après-midi, à 4 heures ». → A.

2. Rhadia işine saat kaçta başlıyor?

- ☒ A Öğleden sonra saat 4'te.
☐ B Sabah saat 8'de.
☐ C Öğlen.

3. Quel est le problème de Rhadia ce matin ?

- ☐ A Elle ne trouve pas son chemin.
☒ B Il pleut et elle ne sait pas comment s'habiller.
☐ C Elle est malade.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanit (FR) : il pleut et elle ne sait pas comment s'habiller.

Kanit (TR) : Metinde: « Il pleut ! En plein mois d'août ! Comment je m'habille ? ». → B.

3. Rhadia'nın bu sabahki sorunu nedir?

- ☐ A Yolunu bulamıyor.
☒ B Yağmur yağıyor ve nasıl giyineceğini bilmiyor.
☐ C Hasta.

4. Quel conseil Nathalie donne-t-elle pour la robe ?

- ☐ A Changer de robe.
☒ B Garder la robe noire et se protéger avec un parapluie.
☐ C Mettre un manteau par-dessus la robe.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanit (FR) : garder la robe noire et se protéger sous un parapluie.

Kanit (TR) : Metinde: « garder la robe noire, mais te protéger sous un parapluie ». → B.

4. Nathalie elbise için hangi öğüdü verir?

- ☐ A Elbise değiştirmek.
☒ B Siyah elbiseyi giymek ve bir şemsiyeyle korunmak.
☐ C Elbisenin üstüne bir palto giymek.

5. Pourquoi Nathalie déconseille-t-elle les sandales ?

- ☐ A Parce qu'elles ne sont pas élégantes.
☒ B Parce que Rhadia risque de glisser.
☐ C Parce qu'elles sont trop chères.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanit (FR) : elle risque de glisser.

Kanit (TR) : Metinde: « ne prends pas de sandales. Tu risques de glisser ». → B.

5. Nathalie sandaletleri neden önermez?

- ☐ A Şık olmadıkları için.
☒ B Rhadia kayma riski taşıdığı için.
☐ C Çok pahalı oldukları için.

6. Quelles chaussures Rhadia décide-t-elle finalement de mettre, et de quelle couleur sont-elles ?

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Des bottines en cuir, de couleur noire.

Deri botlar, siyah renkli.

6. Rhadia sonunda hangi ayakkabıları giymeye karar verir ve ne renkleri?

2 Compréhension des écrits — Cevaplar

EXERCICE 1 — Comprendre des annonces (activités du week-end)

Chaque personne est associée à l'activité (A-F) qui lui convient.

Her kişi, kendisine uygun etkinlikle (A-F) eşleştirilir.

- A** Club de randonnée — sorties en montagne le dimanche, adultes sportifs.
Yürüyüş kulübü — pazar günü dağ gezileri, sportif yetişkinler.
- B** Atelier cuisine — samedi après-midi, en famille (enfants dès 8 ans).
Yemek atölyesi — cumartesi öğleden sonra, ailece (8 yaştan itibaren çocuklar).
- C** Cours de natation — débutants, mercredi soir, tous âges.
Yüzme kursu — yeni başlayanlar, çarşamba akşamı, her yaş.
- D** Club photo — samedi matin, à partir de 14 ans.
Fotoğraf kulübü — cumartesi sabahı, 14 yaştan itibaren.
- E** Atelier théâtre — vendredi soir, adultes.
Tiyatro atölyesi — cuma akşamı, yetişkinler.
- F** Initiation au vélo — enfants dès 5 ans, dimanche matin.
Bisiklete giriş — 5 yaştan itibaren çocuklar, pazar sabahı.

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt

1. Marc veut faire du sport en pleine nature le dimanche.

1. Marc pazar günü doğada spor yapmak istiyor.

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Bonne réponse : A — Club de randonnée : sorties en montagne le dimanche.
Yürüyüş kulübü: pazar günü dağ gezileri.

2. Sophie veut cuisiner avec ses deux enfants de 9 et 11 ans.

2. Sophie 9 ve 11 yaşındaki iki çocuğuyla yemek yapmak istiyor.

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Bonne réponse : B — Atelier cuisine en famille, enfants dès 8 ans.
Ailece yemek atölyesi, 8 yaştan itibaren çocuklar.

3. Léo, 16 ans, veut apprendre à prendre de belles photos.

3. 16 yaşındaki Léo güzel fotoğraf çekmeyi öğrenmek istiyor.

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Bonne réponse : D — Club photo, à partir de 14 ans.
Fotoğraf kulübü, 14 yaştan itibaren.

4. Madame Roux veut apprendre à nager.

4. Bayan Roux yüzmeyi öğrenmek istiyor.

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Bonne réponse : C — Cours de natation pour débutants, tous âges.
Yeni başlayanlar için yüzme kursu, her yaş.

5. Les parents de Tom (6 ans) veulent lui apprendre à faire du vélo.

5. Tom'un (6 yaş) anne babası ona bisiklet öğretmek istiyor.

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Bonne réponse : F — Initiation au vélo, enfants dès 5 ans.
Bisiklete giriş, 5 yaştan itibaren çocuklar.

EXERCICE 2 — Le retour de la bicyclette en ville

Texte (FR) + Türkçe çeviri

Bisikletin şehir dönüşü

Dans de nombreuses villes françaises, le vélo connaît un succès grandissant. Pendant longtemps, il était surtout considéré comme un loisir ou un sport. Aujourd'hui, il est devenu un véritable moyen de transport quotidien.

Birçok Fransız şehirde bisiklet giderek artan bir başarı yakalıyor. Uzun süre boyunca, daha çok bir hobi ya da spor olarak görülüyordu. Bugün, gerçek bir günlük ulaşım aracı hâline geldi.

Plusieurs raisons expliquent ce changement. D'abord, les embouteillages : aux heures de pointe, il est souvent plus rapide de traverser la ville à vélo qu'en voiture. Ensuite, le prix : un vélo coûte beaucoup moins cher qu'une voiture, et il ne consomme pas d'essence. Enfin, de plus en plus de personnes veulent faire un geste pour l'environnement.

Bu değişimi birkaç neden açıklıyor. Önce, trafik sıkışıklığı: yoğun saatlerde şehri bisikletle geçmek çoğu zaman arabayla geçmekten daha hızlı. Sonra, fiyat: bir bisiklet arabadan çok daha ucuza mal olur ve benzin tüketmez. Son olarak, giderek daha çok insan çevre için bir şey yapmak istiyor.

Pour encourager cette pratique, les municipalités multiplient les pistes cyclables et installent des stations de vélos en libre-service. À Paris, par exemple, le nombre de trajets à vélo a doublé en cinq ans. Certaines entreprises offrent même une prime aux salariés qui viennent travailler à vélo.

Bu uygulamayı teşvik etmek için belediyeler bisiklet yollarını çoğaltıyor ve kendin-al bisiklet istasyonları kuruyor. Örneğin Paris'te, bisikletle yapılan seyahat sayısı beş yılda iki katına çıktı. Bazı şirketler, işe bisikletle gelen çalışanlara bir prim bile veriyor.

Tout n'est pourtant pas parfait. Beaucoup de cyclistes se plaignent du manque de sécurité : les pistes cyclables sont parfois trop étroites, ou s'arrêtent brusquement. Le vol de vélos reste aussi un problème important dans les grandes villes. Mais pour la plupart des usagers, les avantages restent bien plus nombreux que les inconvénients.

Yine de her şey kusursuz değil. Birçok bisikletli güvenlik eksikliğinden şikâyet ediyor: bisiklet yolları bazen çok dar ya da aniden bitiyor. Bisiklet hırsızlığı da büyük şehirlerde önemli bir sorun olmaya devam ediyor. Ama kullanıcıların çoğu için, avantajlar sakıncalardan çok daha fazla.

D'après un article original, Fransızca Öğren — Avec Tahsin

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt**1. Avant, le vélo était surtout considéré comme...**

- ☐ A un moyen de transport quotidien.
☒ B un loisir ou un sport.
☐ C un objet de luxe.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : un loisir ou un sport.

Kanıt (TR) : Metinde: « il était surtout considéré comme un loisir ou un sport ». → B.

1. Eskiden bisiklet daha çok ne olarak görülüyordu?

- ☐ A günlük bir ulaşım aracı.
☒ B bir hobi ya da spor.
☐ C lüks bir nesne.

2. Aujourd'hui, le vélo est devenu...

- ☒ A un véritable moyen de transport quotidien.
☐ B un sport réservé aux jeunes.
☐ C un objet de collection.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : un véritable moyen de transport quotidien.

Kanıt (TR) : Metinde: « il est devenu un véritable moyen de transport quotidien ». → A.

2. Bugün bisiklet ne hâline geldi?

- ☒ A gerçek bir günlük ulaşım aracı.
☐ B gençlere özel bir spor.
☐ C bir koleksiyon nesnesi.

3. Citez deux raisons qui expliquent le succès du vélo en ville.

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Les embouteillages (plus rapide qu'en voiture), le prix (moins cher, pas d'essence), l'environnement (deux suffisent).

Trafik sıkışıklığı (arabadan hızlı), fiyat (daha ucuz, benzin yok), çevre (ikisi yeterli).

4. À Paris, le nombre de trajets à vélo a baissé.

Doğru cevap / Bonne réponse : FAUX

Kanıt (FR) : « le nombre de trajets à vélo a doublé en cinq ans. »

Kanıt (TR) : Beş yılda iki katına çıktı → azalmadı, yanlış.

3. Bisikletin şehirdeki başarısını açıklayan iki neden belirtiniz.

4. Paris'te bisikletle yapılan seyahat sayısı azaldı.

5. Que font certaines entreprises pour encourager le vélo ?

- ☐ A Elles interdisent les voitures.
- ☒ B Elles offrent une prime aux salariés qui viennent à vélo.
- ☐ C Elles ferment leurs parkings.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : une prime aux salariés qui viennent travailler à vélo.

Kanıt (TR) : Metinde: « une prime aux salariés qui viennent travailler à vélo ». → B.

5. Bazı şirketler bisikleti teşvik için ne yapar?

- ☐ A Arabaları yasaklar.
- ☒ B Bisikletle gelen çalışanlara prim verir.
- ☐ C Otoparklarını kapatır.

6. Quel problème les cyclistes rencontrent-ils en ville ?

Beklenen cevap / Réponse attendue :

Le manque de sécurité (pistes trop étroites ou qui s'arrêtent brusquement) et le vol de vélos.

Güvenlik eksikliği (çok dar ya da aniden biten yollar) ve bisiklet hırsızlığı.

6. Bisikletliler şehirde hangi sorunla karşılaşır?

7. Pour la plupart des usagers, les avantages du vélo sont...

- ☒ A bien plus nombreux que les inconvénients.
- ☐ B moins nombreux que les inconvénients.
- ☐ C exactement égaux aux inconvénients.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : bien plus nombreux que les inconvénients.

Kanıt (TR) : Metinde: « les avantages restent bien plus nombreux que les inconvénients ». → A.

7. Kullanıcıların çoğu için bisikletin avantajları nasıl?

- ☒ A sakıncalardan çok daha fazla.
- ☐ B sakıncalardan daha az.
- ☐ C sakıncalarla tam olarak eşit.

3 Production écrite — Model + çeviri

Proposition de corrigé (forum, réseaux sociaux). 230 mots. Les structures demandées sont soulignées : subjonctif, conditionnel, hypothèse (si).

Örnek cevap (forum, sosyal medya). 230 kelime. İstenen yapıların altı çizili: subjonctif, conditionnel, hypothèse (si). Aşağıda [S]=subjonctif, [C]=conditionnel, [H]=hypothèse olarak işaretlenmiştir.

Les réseaux sociaux font aujourd'hui partie de notre vie. Pour moi, ils sont à la fois une chance et un danger pour les jeunes.

Sosyal medya bugün hayatımızın bir parçası. Bence gençler için hem bir fırsat hem de bir tehlike.

Personnellement, j'utilise les réseaux sociaux tous les jours pour parler avec mes amis et m'informer. [H] Si je n'avais pas ces applications, je me sentirais isolé. [H] Si on les utilise avec modération, ils sont très utiles. Je ne pense pas qu'ils soient [S] mauvais en eux-mêmes.

Kişisel olarak, arkadaşlarımla konuşmak ve haber almak için sosyal medyayı her gün kullanıyorum. Bu uygulamalar olmasaydı, kendimi yalnız hissederdim. Ölçülü kullanılırsa çok yararlılar. Kendi başlarına kötü olduklarını düşünmüyorum.

Cependant, il y a des dangers. [H] Si un jeune passe trop de temps en ligne, il peut oublier ses devoirs. Il faut qu'on fasse [S] attention au harcèlement, et je doute que tout le monde soit [S] prudent. [C] Il faudrait que les écoles expliquent mieux ces risques. [C] J'aimerais aussi que les parents soient [S] plus présents.

Ancak tehlikeler de var. Bir genç çevrimiçi çok zaman geçirirse ödevlerini unutabilir. Zorbalığa dikkat etmemiz gerekir ve herkesin dikkatli olduğundan şüpheliyim. Okulların bu riskleri daha iyi anlatması gerekirdi. Anne babaların da daha ilgili olmasını isterdim.

[H] Si j'avais un conseil à donner, je dirais de limiter le temps d'écran. [C] Je voudrais que chacun choisisse [S] mieux ce qu'il regarde. [C] Ce serait important d'apprendre à se déconnecter. [H] Si nous faisons tous un effort, les réseaux deviendraient un vrai outil positif. [C] Je souhaiterais que les jeunes en parlent [S] plus entre eux.

Bir öğüt verecek olsaydım, ekran süresini sınırlamayı söylerdim. Herkesin izlediğini daha iyi seçmesini isterdim. Bağlantıyı kesmeyi öğrenmek önemli olurdu. Hepimiz çaba gösterseydik, sosyal medya gerçek bir olumlu araç hâline gelirdi. Gençlerin bunu aralarında daha çok konuşmasını dilerdim.

En conclusion, je crois que les réseaux sociaux ne sont ni bons ni mauvais : tout dépend de nous. [H] Si nous apprenons à bien les utiliser, ils resteront une vraie chance.

Sonuç olarak, sosyal medyanın ne iyi ne kötü olduğunu düşünüyorum: her şey bize bağlı. Onları iyi kullanmayı öğrenirsek, gerçek bir fırsat olarak kalacaklar.

Note (öğretmen): [S] subjonctif ×5+ (soient, fasse, soit, choisisse, parlent...), [C] conditionnel ×5+ (faudrait, aimerais, voudrais, serait, souhaiterais, dirais...), [H] hypothèse/si ×5+. Öğrenci kendi metninde bu yapıların altını çizmelidir.

Not: Subjonctif 5+, conditionnel 5+, hypothèse (si) 5+ kullanıldı; öğrenci metninde bu yapıların altını çizmeli.

4 Production orale — Diyalog kâğıdı (öğretmen)

Fiş / Öğretmen notu (öğrenci görmeyecek). Bu belge sözlü sınavda öğrenciyle yapacağın tartışma için hazırlanmıştır. Aşağıda belgenin teması (Türkçe açıklama) ve öğrenciye sorabileceğin sorular (FR + TR) yer alıyor.

Belgenin teması (öğretmen için açıklama)

- Belge, bugün yabancı dil öğrenmenin avantajlarını tartışıyor.
- Olumlu yön: uygulamalar, videolar, çevrimiçi alışveriş sayesinde öğrenmek artık daha kolay; birden çok dil bilmek seyahat, eğitim ve iş için bir avantaj.
- Karşı görüş: otomatik çeviri araçları sayesinde dil öğrenmenin artık gerçekten gerekli olmadığını düşünenler var.
- Olası problématique: Bugün yabancı dil öğrenmek hâlâ önemli mi, yoksa teknoloji bunun yerini alıyor mu?

Tartışma soruları — öğrenciye sorabileceğin sorular

1. Selon vous, est-il important d'apprendre une langue étrangère aujourd'hui ? Pourquoi ?
Sizce bugün yabancı dil öğrenmek önemli mi? Neden?
2. Quels sont, pour vous, les principaux avantages de parler une langue étrangère ?
Size göre yabancı dil konuşmanın başlıca avantajları neler?
3. Pensez-vous que les outils de traduction remplacent l'apprentissage des langues ?
Çeviri araçları dil öğrenmenin yerini alır mı sizce?
4. Comment avez-vous appris le français ? Qu'est-ce qui est le plus difficile ?
Fransızca'yı nasıl öğrendiniz? En zor olan ne?
5. Une langue étrangère est-elle utile pour trouver du travail dans votre pays ?
Ülkenizde iş bulmak için yabancı dil yararlı mı?
6. Quelle autre langue aimeriez-vous apprendre ? Pourquoi ?
Başka hangi dili öğrenmek isterdiniz? Neden?
7. Selon vous, quel est le meilleur moyen d'apprendre une langue aujourd'hui ?
Sizce bugün bir dili öğrenmenin en iyi yolu nedir?

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim

 [instagram.com/fransizcaogren.avectahsin](https://www.instagram.com/fransizcaogren.avectahsin)

 [youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin](https://www.youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin)

 [facebook.com/fransizcaogrenavectahsin](https://www.facebook.com/fransizcaogrenavectahsin)

 [tiktok.com/@fransizcaogren0](https://www.tiktok.com/@fransizcaogren0)

 [x.com/fransizcaogren0](https://www.x.com/fransizcaogren0)

 bsky.app/profile/fransizcaogren.bsky.social